

ALIMENTATION réf. 38.10475.00

L'alimentation 38.10475.00 se compose d'un chargeur floating 15 ampères et d'un panneau de contrôle et de distribution de l'ensemble des circuits électriques de la cellule.

Dans sa version de base, la centrale 38.10475.00 est prévue pour une utilisation avec deux batteries à l'aide d'un séparateur de la gamme "SCHEIBER". Pour une utilisation avec une seule batterie, relier ensemble les entrées "+B1" et "+B2"

Cet appareil est équipé d'un transformateur conforme aux normes NFC 52210 et CEI 60742.

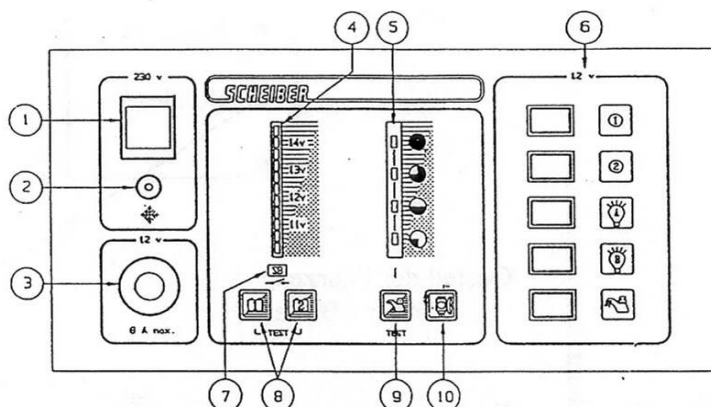
Dimensions : 280 x 140 mm

Profondeur: 160mm

(Laisser un dégagement pour la filerie)

Découpe d'encastrement : 260 x 120 mm

Poids : 5,7 kg



❶ Interrupteur 230 V (prises et chargeur).

ATTENTION : cet interrupteur ne coupe pas la sortie "réfrigérateur"

❷ Disjoncteur assurant la protection en 230V du réfrigérateur (2A)

❸ Prise 12V. Cette prise est commandée par l'interrupteur "aux 1"

❹ Visualisation de la tension des batteries

❺ Visualisation du niveau d'eau propre

❻ Circuits 12V. Les sorties "aux 1", "aux 2", éclairage A et B sont protégées par un disjoncteur 10A. La pompe est protégée par un 15A.

❼ "Signalisation SB". Ce voyant s'allume quand les batteries sont accouplées en parallèle par le séparateur de batteries.

❽ Bouton test des batteries

❾ Bouton test du niveau d'eau propre

❿ Indication du niveau plein du réservoir des eaux usées.

I - DESCRIPTIF DE FONCTIONNEMENT :

a) sur secteur : Le réfrigérateur est alimenté par le réseau 230V et protégé par le disjoncteur❷.

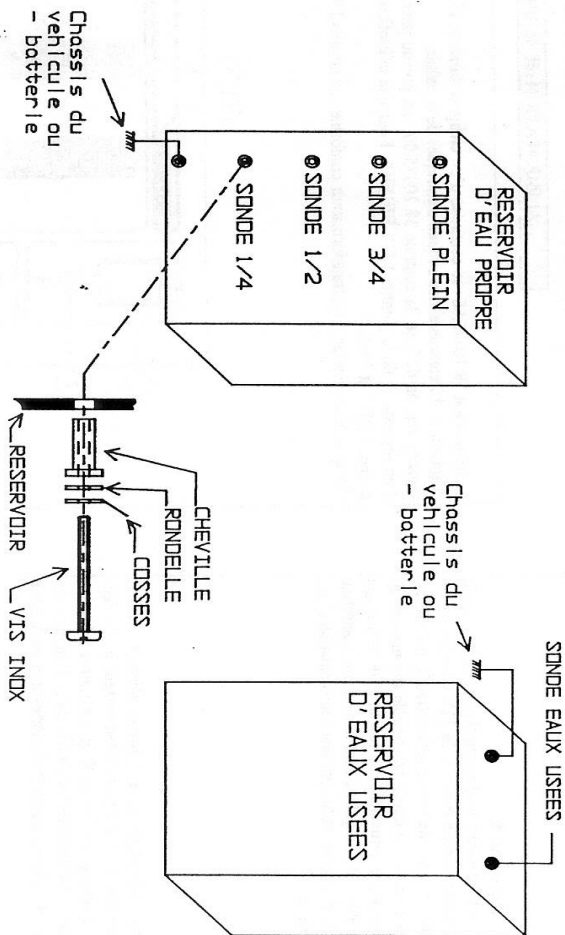
L'interrupteur ❶ alimente les prises 230V ainsi que la mise en fonctionnement du chargeur floating. En raison du principe de charge, les utilisations sont constamment alimentées par batterie (tension de 12V continu) ce qui permet la connexion d'appareils électroniques exigeant une tension filtrée de bonne qualité (radio, téléviseurs, micro-ordinateurs, téléphones, etc...). Ce chargeur floating étant équipé d'un circuit de contrôle automatique du niveau de charge, il est donc possible de laisser le véhicule connecté en permanence au réseau EDF sans aucun risque pour les batteries. Ceci ne vous dispense pas pour autant de vérifier régulièrement le niveau d'électrolyse de vos batteries. En effet, le phénomène chimique engendré par la charge se traduit par une consommation d'eau plus ou moins importante suivant l'état et la technologie des batteries.

b) sur batterie : Tous les circuits sont alimentés directement à partir de la batterie.

c) contrôle : L'indicateur ❹ commandé par le bouton test ❸ permet de juger l'état respectif des batteries véhicules (B1) et auxiliaire (B2). Pour que la mesure soit précise, il est nécessaire que ni le chargeur ni l'alternateur ne débitent dans les batteries. Le niveau dans le réservoir d'eau propre est donné sur l'afficheur ❺ en actionnant le bouton test ❹. Le voyant ❶❷ s'allume automatiquement dès que le réservoir d'eaux usées est plein. Lors d'un montage de deux batteries avec un séparateur type SCHEIBER, le voyant ❷ s'allume quand les batteries sont accouplées (signe de bon fonctionnement du séparateur).

Remarques importantes : Le chargeur ne délivre aucun courant lorsque la tension est inférieure à 6V. Même en veille, l'alimentation consomme sur la batterie.
Sonde : perçage diamètre 8.

II - MONTAGE DES SONDES ET RACCORDEMENT DE LA CENTRALE

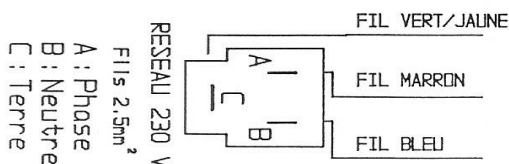


RESERVOIRS	Fils 0,75mm ²	SONDE EU	FIL MARRON
		SONDE E.P. PLEIN	FIL ROUGE
		SONDE E.P. 3/4	FIL BLEU
		SONDE E.P. 1/2	FIL NOIR
		SONDE E.P. 1/4	FIL VIOLET

Fil 0,75mm ²	+ BATTERIE VEHICULE	FIL ROUGE
Fil 2,5mm ²	- BATTERIE	FIL BLEU
Fil 0,75mm ²	* SIGNALISATION SB	FIL BLANC

Fil 2x2,5mm ²	+ BATTERIE AUXILIAIRE	FIL ROUGE
--------------------------	-----------------------	-----------

UTILISATIONS 12 V	Fils 2,5mm ²	AUX. 1	FIL MARRON
		AUX. 2	FIL ROUGE
		ECL. A	FIL ORANGE
		ECL. B	FIL GRIS
		POMPE	FIL VIOLET



UTILISATION 230v Neutre	FIL 2,5mm BLEU
UTILISATION 230v Phase	FIL 2,5mm MARRON
230v REFRIGERATEUR	FIL 1,5mm BLEU
230v REFRIGERATEUR	FIL 1,5mm MARRON

* Cette borne est à raccorder au séparateur de batterie, il n'est pas nécessaire de la raccorder pour le fonctionnement de la centrale.

VERSORGUNGSAPPARAT REF. 38.10475.00

Der Versorgungsapparat Ref. 38.10472.00 besteht aus einem Ladegerät 15A für Pufferbetrieb 12V und einen Bord Panel. Grundsätzlich, ist die Zentrale für einen Betrieb in Verbindung mit zwei Batterien geplant. Bei einer Benutzung mit einer einzige Batterie, verbinden Sie zusammen B1 und B2. Der Trafo dieser Apparat ist nach der Normung NFC 52210 und CEI 60742 gebaut.

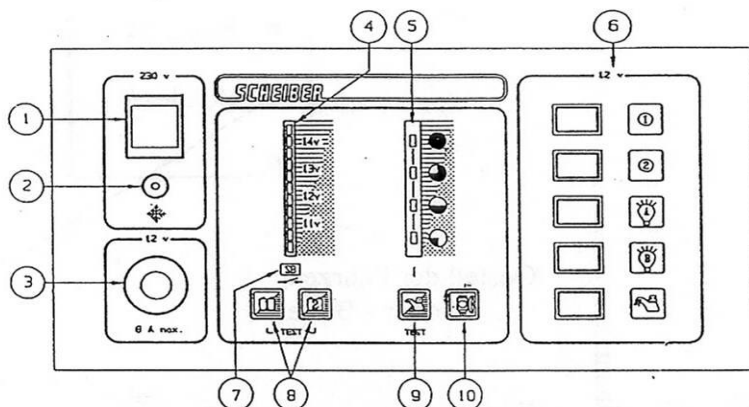
Dimension : 280 x 140 mm

Tiefe : 160 mm

(lassen Sie Platz für die Kabel)

Einbauausschnitt : 260 x 160 mm

Gewicht : 5.7 kg



❶ Hauptschalter 230V (Steckdose und Ladegerät)

VORSICHT : Dieser Schalter schaltet nicht den Ausgang Kühlschrank, aus.

❷ Sicherung für den Kreis 230V des Kühlschranks (2A)

❸ Steckdose 12V. Diese Steckdose ist durch den Schalter "Reserve 1" gesteuert.

❹ Messung von der Spannung der Batterien.

❺ Messung der Frischwassersystem.

❻ Kreis 12V. Die Ausgänge "Reserve 1", "Reserve 2", Licht A und B sind durch eine thermische Sicherung 10A gesichert. Die Pumpe ist durch eine Sicherung 15A gesichert.

❼ Anzeige Parallelschaltung der beide Batterien : Leuchtet auf, wenn das elektronische Batterie-Trennrelais Motor und Zusatzbatterie parallel geschaltet hat.

❽ Taste zum Abruf der Starterbatteriespannung.

❾ Taste zum Abruf des Frischwassertankinhaltes

❿ Leuchtanzeige Füllstand Abwasser.

Wichtige Hinweisungen :

Das Ladegerät gibt kein Strom wenn der Batteriespannung unter 6V ist.

Im Standbetrieb, verbraucht die Versorgungsapparat an der Batterie.

I - LAUFPRINZIP :

a) vom Netz 230V 50 Hz : Der Kühlschrank ist vom 230V versorgt und durch eine Sicherung gesichert. ❷.

Der Schalter ❶ versorgt die Steckdose 230V und den Ladegerät. Aufgrund sein Laufprinzip, sind die Verwendung permanent durch der Batterie (Gleichspannung 12 V) versorgt . Es erlaubt die Versorgung von Apparate wie Funk, Fernseh, EDV, Fax...). Dieser Ladegerät ist automatisch und kann permanent an der Sektor verbindet sein. Prüfen Sie gleichmäßig das Elektrolytniveau Ihrer Batterien. Denn, erfolgt das chemische Phänomen der Ladung ein Wasserverbrauch mehr oder weniger hoch nach dem Lage und der Technologie der Batterien.

b) von der Batterie : Alle Kreise sind direkt vom Batterie versorgt.

c) Kontrolle : Der Anzeiger ❹ gesteuert durch den Drück « Test » ❸ erlaubt eine Messung der Spannung von Starter (B1) und Zusatzbatterie (B2). Um eine genaue Messung zu lesen, sollen die Lichtmaschine und der Ladegerät nicht in Betrieb sein. Der Niveau des Frischwassertank ist an der Anzeigefeld ❺ beim drücken den

II - MONTAGE DES SONDEN UND ANSCHLUß DES PANELS :



COMPACT SUPPLYING BLOCK ref. 38.10475.00

The compact supplying block ref. 38.10475.00 is composed of a floating charger 15A and of a control and distribution panel for all the electric circuits of the vehicle.

In its basic model, the item ref. 38.10475.00 is provided to be used with two batteries and an electronic battery separator brand "SCHEIBER". For use with only one battery, it is necessary to connect together the inputs +B1 and +B2.

This model is equipped with a transformer according to Norms NFC 52210 and CEI 60742

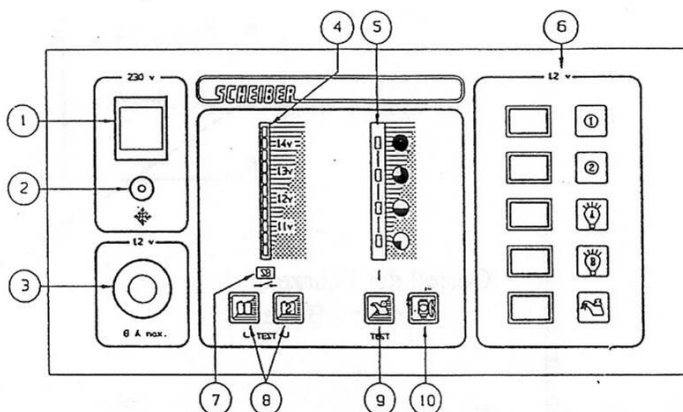
Size : 280 x 140 mm

Depth : 160 mm

(let place for wiring)

Cutting up size : 260 x 120 mm

Weight : 5,7 kg



❶ 230V switch (plugs and charger)

Be careful : this switch does not cut the output "fridge"

❷ circuit-breaker for 230V protection of the fridge (2A)

❸ 12V plug which is controlled by the switch "AUX 1"

❹ visual control for voltage of both batteries

❺ visual control for clean water level

❻ 12V circuits . The outputs "aux 1", "aux 2", "light A" and "light B" are protected by a circuit-breaker of 10A, and the pump by a circuit breaker of 15A

❼ "SB signalling". This indicator lights on when batteries are connected in parallel via the battery electronic separator

❽ push-button for batteries' test

❾ push-button for clean water level's test

❿ led indicating max waste water level.

Important notices : The charger gives no current as long as the voltage of battery is under 6V.
In standstill, the block is consuming on the battery.

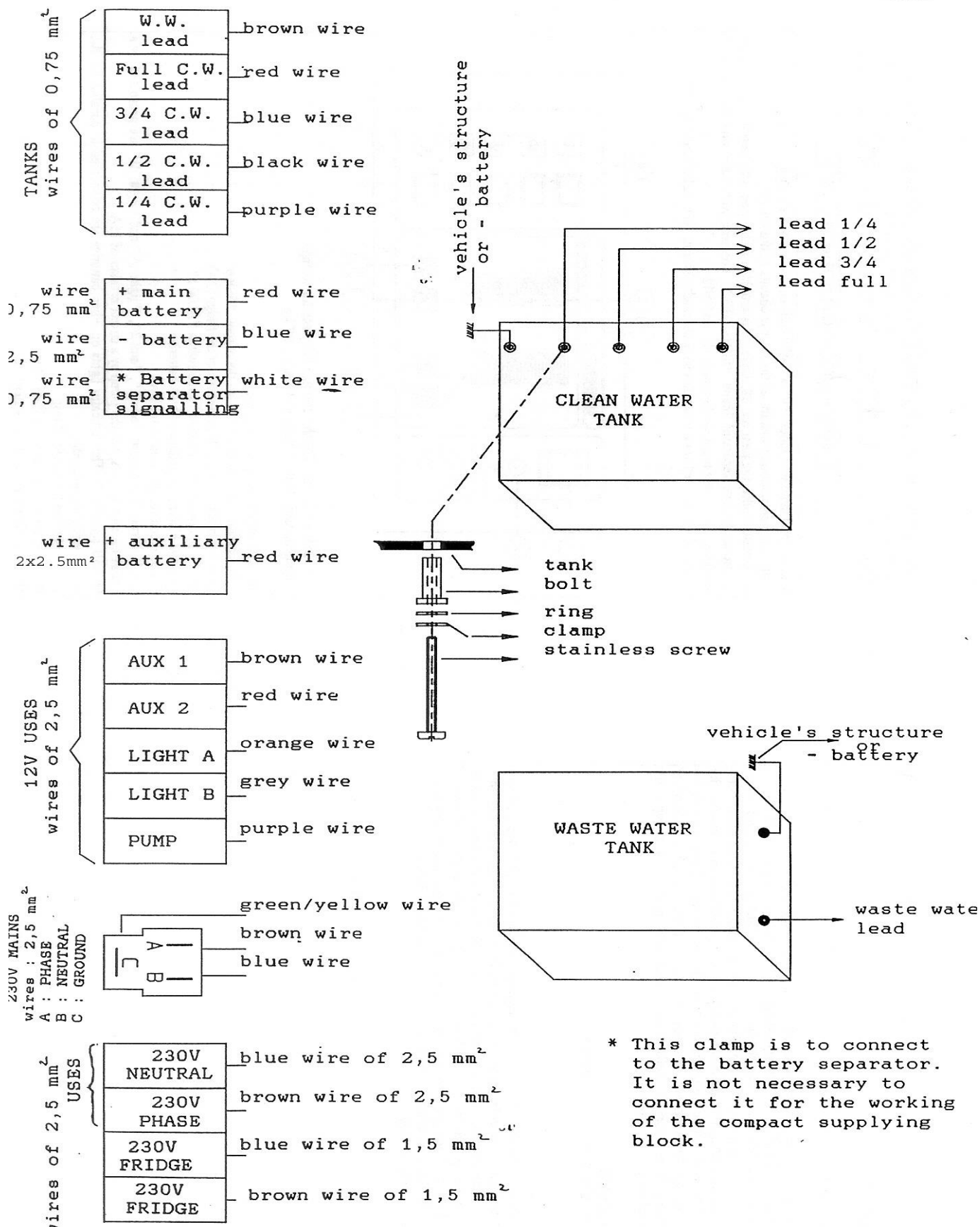
I - DIRECTIONS FOR USE :

a) when connected to mains : The fridge is supplied by 230V mains and protected by the circuit-breaker ❷. The switch ❶ supplies 230V plugs and the operating of the floating charger. Thanks to its charging system, uses are continuously supplied by battery (12V continuous voltage) which enables to connect devices requiring a good filtered voltage (radio, TV sets, computers, telephones, aso...) As this floating charger is equipped with an automatic circuit to control the charge, it is possible to let the vehicle permanently connected to mains without any risk for batteries. But you have to check regularly batteries' level of electrolyte. In fact, the chemical phenomenon generated by the charge entails water consumption more or less important according to batteries' state and technology.

b) when connected to a battery : All the circuits are supplied directly via the battery.

c) control : The indicator ④ controlled by the push-button ⑧ enables to check main -(B1) and auxiliary battery (B2) respective state. In order to obtain an accurate measure, it is necessary that neither the charger nor the alternator are connected to the battery. Clean water level is given by the indicator ⑤ by testing button ⑨. The indicator ⑩ lights on automatically as soon as waste water tank is full. When using two batteries and an electronic battery separator SCHEIBER, the led ⑦ lights on when batteries are connected (which shows that the battery electronic separator is good working).

II - SOUNDING LEADS MOUNTING AND CONNECTION TO THE SUPPLYING BLOCK



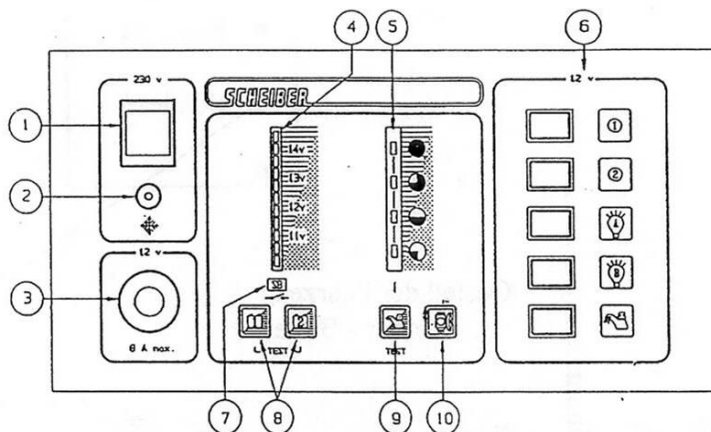
ALIMENTACIÓN - 38.10475.00

La alimentación 38.10475.00 se compone de un cargador floating 15 amperios y de un tablero de control y de distribución de todos los circuitos electricos.

En su versión básica, la central 38.10475.00 está prevista para una utilización con dos baterías gracias a un separador de la game "SCHEIBER". Para una utilización con una sola batería, hay que conectar las entradas "+B1" y "+B2"

Este aparato incluye un transformador conforme con las normas NFC 52210 y CEI 60742

Dimensiones : 280 x 140 mm
Profundidad : 160 mm
(deja un sitio para el cableado)
recorte de encaje : 260 x 120 mm
peso : 5,7 kg



❶ interruptor 230V (enchufes y cargador)

CUIDADO : este interruptor no corta la salida « nevera »

❷ disyuntor que garantiza la protección en 230V de la nevera (2A)

❸ enchufe 12V. Este enchufe es mandado por el interruptor « aux 1 »

❹ visualización de la tensión de las baterías.

❺ visualización del nivel de agua limpia.

❻ circuito 12V. Un disyuntor 10A protege las salidas « aux 1 », « aux 2 », alumbramiento A et B.

Un 15A protege la bomba.

❼ « señalización SB ». Este vidente se enciende cuando las baterías están acoplas en derivación pr el separador de baterías.

❽ pulsador test de las baterías

❾ pulsador test del nivel de agua limpia

❿❶ indicación del nivel lleno del tanque de aguas residuales.

I - DESCRIPTIVO DE FUNCIONAMIENTO :

a) con la red : La nevera es alimentada por la red 230V y protegida por el disyuntor ❷.

El interruptor ❶ alimenta las enchufes 230V así como la puesta en marcha del cargador floating. Debido al principio de carga, las utilizations son siempre alimentadas por la batería (tensión de 12V continuo) lo que permite la conexión de aparatos electrónicos que necesitan una tensión filtrada de buena calidad (radio, televisores, micro-ordenadores, teléfonos, etc...). Este cargador floating estando equipado de un circuito de control automático del nivel de carga, pues es posible dejar el vehículo conectado en permanencia con la red sin ningún riesgo para las baterías. Eso no le dispensa sin embargo de verificar regularmente el nivel de electrólisis de sus baterías. En efecto, el fenómeno químico que produce la carga se traduce por un consumo de agua más o menos importante según el estado y tecnología de las baterías.

b) con batería : Todos los circuitos son alimentados directamente a partir de la batería.

c) control : El indicador ❹ mandado por el pulsador test ❽ permite juzgar el estado respectivo de las baterías vehículos (B1) y auxiliar (B2). Para que sea precisa la medida, es necesario que ni el cargador ni el alternador suministan las baterías. Se da el nivel del tanque de agua limpia en el vidente ❺ accionando el pulsador test❾.

El vidente ❶❶ se enciende automáticamente en cuanto el tanque de aguas residuales está lleno. Durante el montaje de dos baterías con un separador tipo SCHEIBER, el vidente ❷ se enciende cuando las baterías están acopladas (testigo del buen funcionamiento del separador).

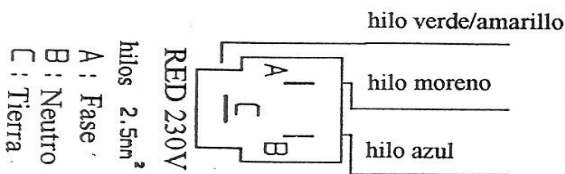
II - MONTAJE DE LAS SONDAS Y CONEXIÓN DE LA CENTRAL

TANQUES	hilos 0.75mm ²	SONDA AR	hilo moreno
		SONDA AL LLENO	hilo rojo
		SONDA AL 3/4	hilo azul
		SONDA AL 1/2	hilo negro
		SONDA AL 1/4	hilo violeta

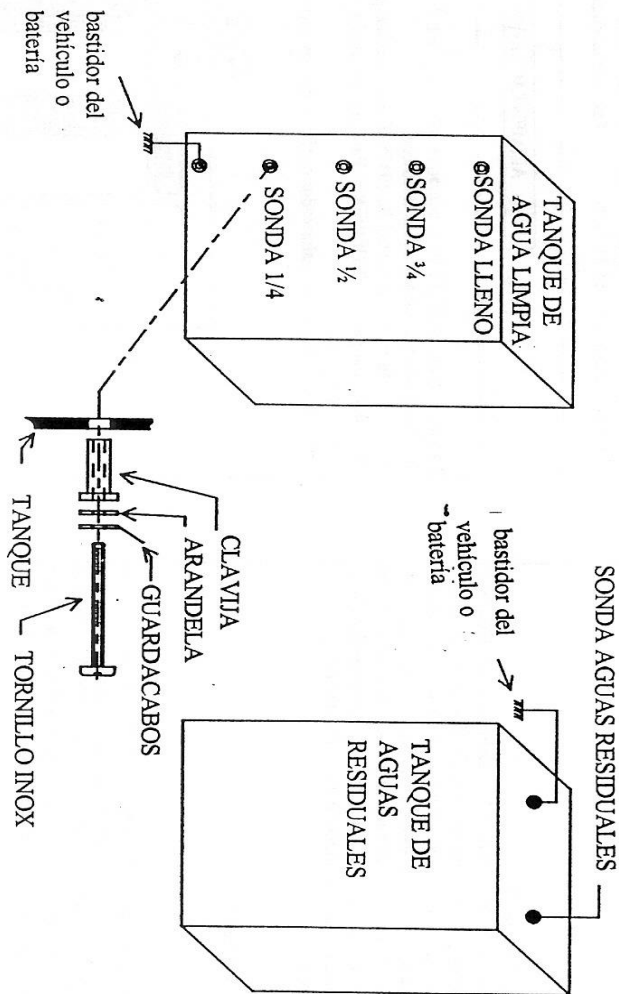
hilo 0.75mm ²	+BATERÍA VEHICULO	hilo rojo
hilo 2.5mm ²	- BATERÍA	hilo azul
hilo 0.75mm ²	SEÑALIZACIÓN * SB	hilo blanco

hilo 2x2.5mm ²	+BATERÍA AUXILIAR	hilo rojo
---------------------------	-------------------	-----------

UTILIZACIONES 12 V	hilos 2.5mm ²	ALX. 1	hilo moreno
		ALX. 2	hilo rojo
		ALU. A	hilo naranja
		ALU. B	hilo gris
		BOMBA	hilo violeta



UTILIZACIÓN 230V Neutro	hilo 2.5mm azul
UTILIZACIÓN 230V Fase	hilo 2.5mm moreno
230v NEVERA	hilo 1.5mm azul
230v NEVERA	hilo 1.5mm moreno



CONDITIONS DE GARANTIES

Objet de la garantie : SCHEIBER SA garantit ses matériels pour défaut et vices cachés dans les conditions prévues aux articles 1641 et suivants du Code Civil. Les réparations effectuées pendant la période de garantie ne changent pas les termes et la durée de cette garantie qui est de 1 an. **Les prestations sous garantie sont soumises à la présentation de la facture certifiant la date du début de la garantie.**

Exclusion de la garantie : cette garantie n'est pas applicable en cas d'altération ou de mauvaises utilisations des appareils (erreur de branchement, chute, choc, remplacement des fusibles par des valeurs non conformes). Elle ne couvre pas la recalibration ou le réétalonnage consécutifs à la dérive et au vieillissement normaux des matériels.

Modalités de la garantie : les frais de transport sont à la charge du client. Si le matériel reçu est non conforme, la société se réserve le droit de refuser de réparer gratuitement et propose un devis.

Limites de responsabilité : la société SCHEIBER ne pourra en aucun cas être considérée responsable des dommages directs ou indirects résultant de l'utilisation des matériels ou des pannes et anomalies de fonctionnement de ceux-ci.

WARRANTY TERMS & AFTER-SALES

Warranty subject : SCHEIBER company warranties all its products range against failures or masked-failures according to the article 1641 and followings of the Civil Code. Repairs and replacement of the equipment during the warranty period do not change terms or time of this warranty. **Repairs and replacement of the faulty parts under warranty are made only on presentation of the invoice which certifies the warranty beginning date.**

Warranty does not apply : this warranty can't be applied in case of misuse, wrong installation, repair by anyone else than a SCHEIBER authorised technician, damage arising from improper use (fuses replaced by an other value), utilisation in an unsuitable environment or if the equipment has suffered from physical damages through handling, transport... It does not cover calibration or verification due to the normal age of the components.

Warranty modalities : equipment freight will be charged to the customer. If the returned equipment is not conform, our company reserves for itself the right to refuse to repair it free of charge and proposes an estimate.

Responsability limits : SCHEIBER company will not be in any case liable for damages direct or not due to the use of the equipment or their failures and functioning anomalies.

In case of a dispute arising between the parties, the case shall be submitted to the french Right to the court specified by SCHEIBER company.

GEWÄHRLEISTUNG

Betr. : Wir empfehlen ausdrücklich, die Bedienungsanleitung genau zu lesen und die dort gegebenen Hinweise zu beachten. SCHEIBER S.A. steht für alle Fehler und versteckten Mängel seiner Geräte nach den Art. 1641 ff. des Code civil ein. Fehlerhafte Teile werden ohne Berechnung von Material und Arbeitszeit ersetzt. Die Gewährleistungszeit beträgt ein Jahr. Während der Gewährleistungszeit ausgeführte Reparaturen beeinflussen nicht deren Ablauf. **Gewährleistungsrechte bestehen nur gegen Vorlage des den Beginn der Gewährleistungszeit ausweisenden Lieferscheins.**

Nicht Anwendungen : Gewährleistungsrechte bestehen nicht im Fall der Veränderung oder bei unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, des Fehlanschlusses, bei Sturz, Erschütterung, Einbau ungeeigneter Ersatzsicherungen. Sie umfassen nicht eine aufgrund normaler Alterung der Geräte etwa notwendig werdende neuerliche Eichung oder Skalierung.

Modalitäten der Garantie : Der Kunde trägt die Kosten des Versandes. Sofern die Voraussetzungen einer Gewährleistung nicht vorliegen, behält sich SCHEIBER S.A. vor, eine kostenlose Reparatur abzulehnen und einen Kostenvoranschlag zu unterbreiten.

Haftungsbegrenzung : SCHEIBER S.A. haftet unter keinen Umständen für unmittelbare oder mittelbare Schäden, die durch Gebrauch, durch Pannen oder Funktionsstörungen der Geräte entstehen.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Objeto de la garantía : SCHEIBER SA garantiza sus materiales contra los defectos y vicios ocultos en las condiciones previstas en los artículos 1641 y siguientes del Código Civil Francés. Las reparaciones realizadas durante el período de garantía no cambian las condiciones y la duración de esta garantía que es de un año. **Se someten las prestaciones realizadas con garantía a la presentación de la factura certificando la fecha del principio de garantía.**

Exclusión de la garantía : no se aplica esta garantía en caso de alteración o de malas utilizaciones de los aparatos (error de enchufe, caída, choque, sustitución de fusibles por valores impropios). No cubre la recalibración o el ajuste debido a la deriva o al envejecimiento normal de los materiales. Modalidades de la garantía : los gastos de transporte corren a cargo del cliente. Si no está conforme el material recibido, la sociedad SCHEIBER tiene el derecho de rechazar la reparación gratuita y hace un

propuesto. Limites de responsabilidad : en ningún caso se considerará la sociedad SCHEIBER como responsable de los daños directos o indirectos que resultan de la utilización de los materiales o de las averías o anomalías de funcionamiento de estos. En caso de conflicto, se somete el caso al derecho francés en el corte indicado por la sociedad SCHEIBER.